

# MODALITES DE TRANSPORT

**SO** **LI** **DA** **RI** **TÉ** **a** **q** **o** **r** **u** **e**

 **EMMAÛS EUROPE**  
**EMMAÛS EUROPE**  
**EMMAÛS EUROPA**

FR ES EN

## SOMMAIRE

Introduction.....	p 3
Pourquoi envoyer un transport ? Témoignages .....	p 3
1. L'étape préliminaire : se renseigner sur les besoins.....	p 5
2. Le rôle des collectifs « européens » géographiques .....	p 5

### Fiches indicatives



3. L'Ukraine.....	p 6
• Les étapes. Témoignages de Willi Does d'Emmaüs Cologne, Allemagne. Robert Jansson d'Emmaüs Åland, Finlande.	
• La documentation nécessaire en image.	
• L'acheminement d'un camion, témoignage d'Herbert d'Emmaüs Haarzuilens, Pays-Bas.	
4. La Pologne.....	p 9
• Les étapes. Témoignages de Dominique Saubiez, d'Emmaüs Annemasse, France. Emmanuel De Fallois, d'Emmaüs La Chaux de Fonds, Suisse. Jacques Gaumond d'Emmaüs Roanne, France. Alex Chrusciel d'Emmaüs Cambridge, Royaume-Uni.	
• Le chargement d'un camion, témoignage de Mark Boden de Cambridge.	
5. La Roumanie .....	p 11
• Les étapes. Témoignages de Gélou Nichitel, Emmaüs Un coup de main d'Iasi, Roumanie. Etienne De Ruffray de Trio-Niort, France. Jean-Luc Ferstler, d'Emmaüs Forbach	
• Le déchargement d'un camion, témoignage de l'équipe de Trio-Niort, France.	
6. Le transport d'équipements électriques et électroniques.....	p 13
7. L'importance de la communication.....	p 14

Grâce à la solidarité qui unit les membres européens d'Emmaüs entre eux, lorsqu'un objet est déposé dans un groupe Emmaüs quelque part en Europe, cela a un impact sur l'ensemble de la population européenne !

## Introduction

Le programme nommé « **Transports intra européens** » consiste en l'envoi de marchandises (meubles, bibelots, vêtements ...), par camion, d'un groupe à un autre qui serait dans le besoin.

Chaque année, un calendrier d'envoi des transports est établi par Emmaüs International. Emmaüs Europe, qui coordonne les transports intra européens depuis octobre 2008, se cale sur ce calendrier. **Attention : à partir de 2011 le programme de transports se déroule sur une année civile, c'est-à-dire du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre de la même année.**

Pour 2012, **51 demandes de transports**, à destination de la Pologne, de l'Ukraine et de la Roumanie, ont été déposées et validées pour la région Europe.

En ce qui concerne la Bosnie, un convoi par an est également prévu. Cette action est jumelée avec le chantier international de jeunes qui se déroule durant l'été à Srebrenica.

Deux (2) types de transports sont à distinguer:

- Des transports dédiés à la vente : ils contiennent du matériel destiné à la vente à prix modiques pour permettre aux plus démunis et aux personnes aux faibles revenus de s'équiper.
- Des transports de solidarité : ils contiennent du matériel qui sera distribué gratuitement à la population.

## Pourquoi envoyer un transport dans un pays européen ? Témoignages....

« Partout au centre ville comme dans les quartiers, toute la journée, au bas des logements collectifs et au coin des rues, les containers à ordures ménagères sont gardés par des biffins. Récupérateurs outillés, d'un crochet dont l'activité consiste à fouiller chaque apport de déchet. Les retraits, ferraille, verre, plastique, carton, bois et nourriture sont soigneusement triés et isolés. **Il est donc difficile pour la communauté de Iasi, de devenir concurrente de cette population qui n'a que l'activité de ramassage pour subsister.** La richesse des dons est faible car les objets sont d'abord attribués à des proches avant d'être donnés à une association ou d'être jetés complètement usés. » Extrait du rapport du chantier solidaire à Iasi, mai 2012. [Gérard Racine, référent du Collectif Roumanie.](#)



« La communauté de Iasi a effectivement une activité de ramassage, mais celle-ci ne peut se faire localement car les personnes alentour sont très pauvres, nous devons donc nous éloigner du secteur pour que cette activité fonctionne mieux. Egalement, nous nous sommes rendu-compte **que certaines choses invendables en France pouvaient être vendues en Roumanie ou d'autres qui se vendent bon marché en France, se vendent plus chères ou sont revalorisées en Roumanie.** » décembre 2012. [Gélu Nichitel, responsable d'Un coup de main d'Emmaüs Iasi, Roumanie.](#)

« En Ukraine, l'idée Emmaüs est encore très nouvelle et la tradition de donner des biens à la charité n'existe pas. Grâce à notre travail au sein de la ville depuis plusieurs années, la population commence à s'habituer et donne de plus en plus leurs biens à ceux qui en ont besoin. Cependant, les dons restent de très mauvaise qualité et sont difficiles à vendre. Une des raisons est notamment que ceux qui donnent sont généralement des gens pauvres car ils sont plus enclins à partager ». Janvier 2013. [Maryana, responsable d'Oselya.](#)

« **Les effets financiers** découlant de notre participation au programme intra-européen des transports **sont investis dans le développement de nos communautés.** Grace aux transports, nous avons pu bâtir la communauté de Nowy Sacz, dans laquelle 25 compagnons peuvent être hébergés, ainsi que 60 personnes sans-abri que nous accompagnons en hiver, ce qui, la plupart du temps, sauve leur vie. Désormais, l'antenne de la communauté de Krakow fait l'objet d'un investissement important, la construction d'un nouvel habitat et d'ateliers. De telles activités ne seraient pas possible si nous comptions uniquement sur le ramassage local - leur qualité est encore faible et la quantité trop insuffisante. Grâce à nos communautés partenaires d'Europe nous sommes en mesure d'exécuter un large éventail d'activités qui répond aux normes élevées de l'aide sociale. Le transport que nous recevons des groupes européens nous permettent de **développer des actions de solidarité locales et ainsi de faire connaître Emmaüs et son travail à la population.** Notre budget est équilibré grâce aux transports mais pour renforcer notre indépendance financière, et faire face à la crise qui nous inquiète, nous avons l'intention de chercher de nouvelles possibilités, et notamment produire des aliments pour satisfaire nos propres besoins (jardinage, élevage).» [Grzegorz et Robert, Responsables d'Emmaüs Brat Albert, Pologne.](#)



« Envoyer un transport est sans coût réel pour le groupe qui envoie dès lors que le groupe receveur prend en charge les frais du transporteur. Au contraire, **c'est un avantage car le matériel envoyé, pris directement de la salle de vente permet de la renouveler et d'obtenir ensuite une augmentation des ventes comme cela a été remarqué à chaque fois qu'un camion est parti.** Egalement, de nombreux produits envoyés se vendent très bien dans le groupe receveur alors qu'ils ne se vendent pas chez nous. Les télévisions n'ayant pas un écran plat en est un bon exemple. Si en France, personne ne les achète, elles se vendent bien en Roumanie ou sont valorisées d'une autre manière. **Cela permet de donner une seconde vie à ces produits qui finiraient à la déchetterie en France.** La seule charge est donc celle résultant du travail des compagnons lors du chargement. Néanmoins, **le fait de charger en présence de la clientèle permet de créer des liens avec les clients en leur expliquant la destination de leurs dons et les actions de solidarité en découlant.** » [Jean-Luc Ferstler, responsable d'Emmaüs Forbach, France.](#)

### QUELS SONT LES GROUPES EUROPEENS RECEVEURS ?

Nom des groupes receveurs	Téléphone	Adresse de livraison
Pologne- Brat Albert	0048 184 438 980	Ul Szwedzka 18 PL-33300 Nowy Sacz. Ou, Willowe 29 PL-31902 Kraków
Pologne- Lublin	0048 815 119 131	Kreznica Jara 498. PL 20515 Lublin
Pologne- Rzeszów	0048 178 590 329	Ul Batorego 22. PL 35005 Rzeszów
Ukraine- Oselya	0038 322 963 303	I. Franko street, 69. 79495 Lviv, vynnyky. Ukraine
Ukraine- Nasha Khata	0038 067 67 30 469	82100 Lviv region, Drohobych, Vul. Chornovola 4
Romanie- Iasi	0040 232 215 926	A déterminer avec le groupe, site de Iasi ou Popesti.
Romanie- Târgu Jiu	Tudor : 0040 760 615 624 Jean-Luc : 0033 6 87 08 33 66	Amicii Emmaus. Localitatea Balesti. Strada principala nr.40. Judetul Gorj.



## ETAPE PRELIMINAIRE : SE RENSEIGNER SUR LES BESOINS

- Avant toute chose, et sans distinction du pays receveur, il est nécessaire de se renseigner sur les besoins en matériels au sein des groupes Emmaüs en Europe. **Quel groupe européen aurait besoin d'un transport ?**

En ce sens, le secrétariat d'Emmaüs Europe est là pour vous accompagner dans les démarches. Les besoins sont intégrés dans le **programme intra-européen des transports qui permet une meilleure coordination au sein de la région Europe et permet de faire correspondre ce que vous avez à partager avec les besoins réels.**

- Une fois le groupe receveur déterminé, il est nécessaire de se mettre en contact avec celui-ci afin de déterminer une date appropriée en fonction de leurs possibilités de stockage. De même, le groupe pourra indiquer quels sont ses besoins matériels précis à la date convenue et quelles règles seraient applicables. **De quels matériels le groupe a-t-il besoin et quand.**



Inauguration de la salle de vente, Lublin, novembre 2012

## LE ROLE DES COLLECTIFS GEOGRAPHIQUES

Afin de donner un cadre de coordination européenne aux liens de solidarité existant depuis longtemps entre groupes Emmaüs en Europe, ont été créés **les collectifs Pologne-Ukraine, Roumanie et Bosnie**. Ces groupes de travail en charge de la solidarité de la région **facilitent le travail conjoint** entre les acteurs de terrain et leurs partenaires. L'objectif est ainsi d'organiser les actions de solidarité à destination des groupes, dans un souci de transparence et de pérennité.



Collectif Pologne-Ukraine, Rzeszów, novembre 2012.



Collectif Roumanie, Iasi, septembre 2012.

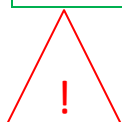
Au cours des 2 réunions annuelles par collectif, **les groupes concernés font état de leur besoin en transports et d'autres partagent leur volonté d'en envoyer**. De même, les retours sur les transports reçus, les problématiques rencontrées ou les suggestions d'amélioration sont exposés lors de ces collectifs pour échange.

Pour de plus amples informations sur les collectifs, veuillez vous reporter au site internet d'Emmaüs Europe : <http://www.emmaus-europe.org/spip.php?rubrique72>

**LE CALENDRIER.** A l'issue des réunions des collectifs de la fin d'année, le secrétariat d'Emmaüs Europe élabore un tableau reprenant les demandes de transports pour la période à venir. Celui-ci est ensuite présenté au Conseil Régional<sup>1</sup> de février pour validation. **Vers mars, le programme annuel des transports intra-européens conséquent est envoyé aux groupes membres.**

<sup>1</sup> Equivalent du Conseil d'Administration d'Emmaüs International.

## ENVOYER UN TRANSPORT EN UKRAINE



« Après un blocage en 2012, des transports à la frontière ukrainienne dû à des changements étatiques législatifs et procéduriers, la situation évoluée. Le groupe d'Oselya souhaiterait de nouveau recevoir des transports, tout en précisant qu'il est pour le moment nécessaire **d'augmenter les délais prévisionnels indiqués pour effectuer les démarches...** A suivre.»

1. **Contacteur un transporteur.** Environ 6 semaines avant, et après détermination de la date d'envoi, il est nécessaire de contacter un transporteur. Le prix varie selon la provenance et l'entreprise de transport. Le groupe d'Åland en Finlande règle par exemple 4800 € et le groupe de Cologne environ 2450 €. Voici les transporteurs choisis par les deux groupes interrogés :

**SEI Spedition GmbH** *Transporteur allemand*  
Christinenstr.2  
40880 Ratingen / Düsseldorf- Allemagne  
Tel : +49 (0)21 02 13 29 10  
Fax : +49 (0)21 02 13 29 12  
E-Mail : duesseldorf@sei-spedition.de

**Beweship** *Transporteur finlandais*  
Nuolikuja 8  
FI-01740 VANTAA - Finlande  
Tel: +358 20 78 57 500  
Email: sales@beweship.com  
Lien: www.beweship.com

2. **Désinfecter les vêtements** est une condition d'envoi du textile en Ukraine. Le groupe de Cologne contacte une entreprise locale environ 2/3 semaines avant le chargement. Une fois la désinfection faite, un certificat est remis et partira avec le transporteur.
3. **Envoyer en amont la documentation dans le pays receveur.** L'Ukraine étant hors de l'Union Européenne, certains documents doivent impérativement être établis 2/3 semaines avant afin que le groupe receveur déclare le transport à l'administration locale, reçoive l'autorisation et que le transport passe ensuite la frontière sans problèmes :
  - Une facture contenant la liste du matériel,
  - Un certificat de donation.
  - Un certificat de désinfection
  - Un certificat sanitaire, écologique et radiologique et un certificat environnemental et de santé
  - La facture d'expédition (pour la Finlande).
  - Une autorisation des autorités ukrainiennes pour qu'Oselya puisse recevoir des marchandises.
4. **Préparer le chargement.** Au sein du groupe d'Åland, 2 coordinateurs et un groupe de volontaires (groupes scolaires ou salariés d'entreprises) viennent aider au chargement. Avec 15 personnes, cela prend environ 2 heures. Pour d'autres, les compagnons s'occupent de remplir le camion avec les marchandises sélectionnées. La participation du groupe d'Oselya au chargement est rendue difficile à cause des passeports et visas, toutefois, pour le déchargement, les compagnons sont toujours au rendez-vous.
5. **Le contenu.** Sont compliqués à recevoir les médicaments et fauteuils roulants. Les meubles, bric à brac et vêtements sont les bienvenus. De même, les équipements de maison, instruments de cuisine et machines à laver sont recherchés.
6. **Le trajet.** Les originaux des documents doivent être remis au conducteur. Le passage à la frontière se fait à Korczowa (Pologne)/ Krakowec (Ukraine) ou Medyka (Pologne)/ Shehyni (Ukraine) selon les recommandations d'Oselya. Le conducteur restera en contact avec le groupe receveur tout au long du trajet et surtout lors du passage à la douane. Le camion arrivera 3 jours plus tard.

La documentation nécessaire<sup>2</sup>, exemples.  
N'hésitez pas à demander les documents au secrétariat d'Emmaüs Europe si besoin.

Certificat de désinfection

532 Süd Köln - Gesamtzentrum,  
Freylich 16 50 64 50735 Köln

emmaus in Köln  
Geestemünder Str. 42  
50735 Köln

Geestemünder Str. 42  
50735 Köln  
Tel: 0221 321-37712  
Telefax: 0221 321-37837

Desinfiziert - Certificate

1) Desinfiziert by Firma emmaus in Köln  
Geestemünder Str. 42  
50735 Köln

2) Desinfiziert - sparkling with Lysolformin Gewicht ca. 9.000 kg  
3) Second hand clothing ca. 120 Bales Firma emmaus in Köln  
Geestemünder Str. 42  
50735 Köln

4) Exporteur OSELYA / Emmaus Lviv  
I. Frankostr. 69  
79405 Lviv-Wynnyky  
Ukraine

5) Importeur Firma emmaus in Köln  
Geestemünder Str. 42  
50735 Köln

Translation - Übersetzung

1) Desinfiziert by Firma emmaus in Köln  
Geestemünder Str. 42  
50735 Köln

2) Desinfiziert durch Besprühen mit Desinfektionsmittel Lysolformin  
3) Gebrauchsgütergewicht ca. 9.000 kg  
4) Exporteur Firma emmaus in Köln  
Geestemünder Str. 42  
50735 Köln

5) Importeur OSELYA / Emmaus Lviv  
I. Frankostr. 69  
79405 Lviv-Wynnyky  
Ukraine

Im Auftrag  
Benedikt



Certificat de donation (le montant correspond avec celui de la liste / facture)

emmaus in köln  
Gemeinschaft - leben - arbeiten - helfen

emmaus in köln, Desinfektionsstr. 42, 50735 Köln

Certification of donation

Cologne, 19.10.2012

Herewith we want to certify that the „Emmaus - Gemeinschaft in Köln e.V.“ gives bail of clothes and others as a donation to the organisation:

OSELYA / Emmaus Lviv  
I. Frankostr. 69  
79405 Lviv-Wynnyky  
Ukraine

The transport includes:  
Clothes / Household equipment / toys / furnitures/ carpets

Date of loading in Cologne/ Germany: 11.9.2012

Value of loading: 2.500,- EUR

We also certify that these second-hand-objects will be exclusively used for the charity-work of the organisation Regional Center of Social Adoption and their partner-organisations.

Willi Does/ chairman

N°s VAT : 217- 5953- 0246 DE 1515P 45-98  
EORI Nr.: DE 825062133473877

Frankfurt Köln Nord  
Imene Kondolstr. 214  
50670 Köln

Fax: 0221 / 371 17 31  
E-mail: info@emmaus-koeln.de

Geschäftsbank:  
Klöner Bank  
Kontonr.: 760 170 10 10

Gemeinschaft  
Hamborn 70 50  
BLZ: 370 206

Facture

emmaus  
ÅLAND

PO 85 - ÅK-2121 Mariehamn Tel: +358 18 17088  
emmaus@emmaus.fi www.emmaus.fi

Invoice Pro Forma no 171012

Receiver: Community of mutual aid Oselya  
I. Franko Street, 69 Lviv - Wynnyky, 79405, Ukraine

Contact person: Ms Maryna Sokha  
Phone: +38 032 2963303

Sender: Emmaus Åland r.f.  
PO 85, Rönkänsgränd 11, 22100 Mariehamn, Åland, Finland

All goods are second-hand, without guarantees and subject to availability at transport date.

Description	Kg/volume/gross	Total kg/vol/gross	Total value	Taric code
210 packages/bales of used clothes/textiles	2799 kg	8.5895.204 kg	10 euro	650000300
14 boxes of children clothes	295 kg	728 kg	10 euro	620200300
41 bags/cases with used clothes	710 kg	287109 kg	10 euro	620600300
84 boxes of used shoes (1.082 pairs)	910 kg	759840 kg	25 euro	640800100
40 boxes of used toys	897 kg	240280 kg	15 euro	950200700
40 boxes of used bags	607 kg	240280 kg	10 euro	420290300
141 boxes of used household items	736 kg	8371.120 kg	60 euro	681100300
10 boxes of used electrical devices	1011 kg	112130 kg	15 euro	850300300
2 packages of used carpets	1311 kg	3920 kg	15 euro	030600300
8 used printers	1519 kg	9070 kg	25 euro	871000130
100 pieces of used furniture	68 kg	306300 kg	40 euro	940180000
2 used electric stoves	3000 kg	4940 kg	15 euro	821600130
1 used refrigerator	3506 kg	2920 kg	15 euro	811600130
10 pieces of used sanitary ceramics	1515 kg	226225 kg	25 euro	691000000
<b>Total: 817 packages</b>		<b>12.48713.180 kg</b>	<b>390 euro</b>	

Transportation: Beveigig Oy Ab, Nuzokuja 8, FIN-01740 Vantaa, Finland  
Truck SX11068E/WGN-773  
Date of loading: October 17<sup>th</sup>, 2012, Mariehamn, Åland, Finland  
Estimated volume: 83 m<sup>3</sup>  
Estimated weight: Net 12.487 kg gross 13.160 kg  
Value: 390,00 euro

\*Amortization less than 20%.

Invoice for custom purposes only. All figures believed to be correct, but not guaranteed. All goods are for humanitarian aid. Sale of these goods is strictly forbidden.

Mariehamn, October 17<sup>th</sup>, 2012.  
Robert Jansson, Manager, Emmaus Åland



Certificat  
sanitaire,  
écologique et  
radiologique

emmaus  
ÅLAND

PO 85 - ÅK-2121 Mariehamn Tel: +358 18 17088  
emmaus@emmaus.fi www.emmaus.fi

Sanitary, ecology and radiology certificate no 171012

Receiver: Community of mutual aid Oselya  
I. Franko Street, 69 Lviv - Wynnyky, 79405 Ukraine

Contact person: Ms Maryna Sokha  
Phone: +38 032 2963303

Sender: Emmaus Åland r.f.  
PO 85, Rönkänsgränd 11, 22100 Mariehamn, Åland, Finland

The goods transferred in Ukraine from Emmaus Åland (ref: Free Gift Certificate 171012, a of 17<sup>th</sup> October 2012) to Community of mutual aid Oselya are manufactured according to EU International and European standards and are suitable for home and office use. There are sanitary, radiology and ecology restrictions on these goods. The transported and donated goods are no sanitary, radiology and ecology threat.

Mariehamn, October 17<sup>th</sup>, 2012  
Robert Jansson  
Manager, Emmaus Åland r.f.



<sup>2</sup> Pour l'Ukraine, les documents doivent être rédigés en anglais.



## LA SOLIDARITE EUROPEENNE EN ACTION EN 2012...

Le Témoignage d'Herbert Bitter d'Emmaüs Haarzuilens, Pays Bas, chargé du transport d'un camion en Ukraine.

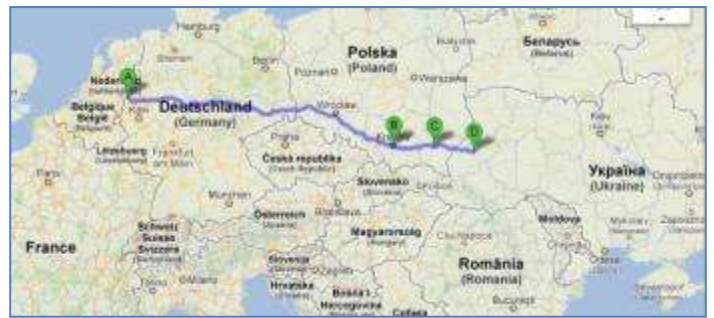
Un camion allemand, acheminé par le groupe des Pays-Bas...

«Depuis longtemps nous avons de bons contacts avec le groupe Emmaüs d'Oselya à Lviv. Nous avons participé aux deux dernières réunions du collectif Pologne-Ukraine et nous leur avons apporté notre soutien financier à plusieurs reprises. En juin de cette année, **Oselya a fait part de leur besoin d'un nouveau camion. Le ramassage des biens dans la ville de Lviv et aux alentours étant une grande partie de leur travail quotidien.** Nous avons commencé à chercher aux Pays-Bas mais grâce au relais de l'information par le secrétariat d'Emmaüs Europe, **le groupe d'Emmaüs Sonsbeck en Allemagne a répondu.** Ils disposaient d'un Peugeot Boxer over, pas plus vieux que 4 ans et en bon état. Ils ont donc souhaité le donner à Oselya mais ne pouvaient pas le transférer jusqu'à Lviv. Nous, **d'Emmaüs Haarzuilens, Pays-Bas, avons donc offert de nous charger de l'organisation des papiers et de l'acheminement en Ukraine.**

Le 20 Septembre Jos et moi sommes arrivés dans la soirée à Sonsbeck, en Allemagne. L'accueil fut chaleureux. Après avoir vérifié les papiers et le camion, nous sommes partis tôt le matin pour le long voyage à Lviv, 1500 km à peu près.



Contenant des biens à destination de 2 groupes Emmaüs en Pologne... Dans la soirée, nous sommes arrivés à Cracovie, et avons pu visiter la maison communautaire qui est en construction. Le lendemain après-midi, nous sommes partis pour Rzeszów, décharger le reste de la marchandise et en route pour la plus difficile partie de notre voyage, la frontière polonaise en Ukraine.



Parcours du camion.

Ayant pour destination finale, l'Ukraine... La frontière, étape difficile mais pas insurmontable... Nous sommes arrivés à la frontière à 18 heures et sommes entrés en Ukraine à 4 heures du matin. Le premier problème est survenu du côté polonais. En raison de la valeur du camion, ils voulaient avoir de l'argent, prélever une taxe. Imaginez, nous sommes vendredi 19 heures et il nous informe que nous devons retourner en Pologne, à un bureau voisin où nous pouvions remplir des papiers, payer l'impôt en question, puis passer à Lviv. Mais le bureau ne serait ouvert que le lundi prochain et attendre ainsi est quelque chose que nous n'avons pas envie de faire. **Nous avons donc lancé un débat sur l'Europe, étant un marché unique et sur le fait que le camion était un cadeau et n'avait pas de valeur marchande puisque, étant un cadeau d'Emmaüs Sonsbeck, Oselya ne pouvait vendre le camion.** Il a fallu quelques heures et après avoir trouvé un homme en charge parlant allemand, le problème a été résolu en une heure.

Néanmoins, il était déjà minuit. Nous avons appelé Maryana qui attendait de l'autre côté, à la frontière ukrainienne. Pendant plusieurs heures, les agents de frontière ont rédigé des rapports concernant notre camion, quelque chose que nous avions pourtant préparé quelques semaines auparavant. Après des dizaines de tampons sur tous les papiers, nous sommes arrivés en Ukraine à 4 heures du matin. Nous y avons rencontré Maryana, Olesya et Yura. Elles étaient épuisées et avaient froid à cause de la longue période d'attente. Cependant, **nous étions très énergiques du fait des longues discussions que nous avons eu lors de notre attente entre la Pologne et l'Ukraine.** A 5 heures, nous sommes entrés dans les locaux d'Emmaüs Oselya à Lviv et nous étions prêts pour une bonne nuit de sommeil. » **Herbert Bitter, Emmaüs Haarzuilens, Pays-Bas.**



## ENVOYER UN TRANSPORT EN POLOGNE

### 1. Contacter un transporteur ?

- Par le groupe receveur : Selon la volonté du groupe qui envoie le transport, le groupe receveur contacte ou non le transporteur 2 ou 3 semaines avant la date déterminée ensemble par les groupes envoyeur et receveur.  
Exemples : Les groupes Emmaüs La Chaux de Fonds, Suisse et d'Emmaüs Roanne, France souhaitent que soit envoyé un transporteur polonais à la date indiquée.
- Par le groupe envoyeur : Les groupes de Cologne, Annemasse et Cambridge contactent leurs propres transporteurs. Le groupe d'Emmaüs Annemasse a choisi un transporteur français travaillant avec des employés polonais, un peu plus cher mais fiable. 15 jours avant la date fixée, le transporteur est contacté.

Collomb Muret. *Transporteur français*  
Zac des Chênes Ouest.  
Rue du Morellon.  
38290 Saint Quentin Fallavier.  
Tel : +33(0)4 74 82 35 35.  
<http://www.cma-international.com/>

Batim Transport. *Transporteur polonais*  
Miedzynarodowy i Spedycja  
Sp.j. B.Edelmuller i J.Rebilas  
Ul.Bazielicha 35  
33-340 Stary Sacz, Polska  
Tel +48 18 4462281

2. **Prendre en charge le coût du transport ?** Le groupe s'adapte aux volontés du groupe envoyeur qu'il souhaite payer le transport ou partager les frais. Cela coûte environ 1 300€ depuis le Royaume-Uni ; 1500 € depuis la Suisse; 1700 € depuis la France ; 3 000 € depuis la Finlande.
3. **Contenu du transport.** Le mieux est de contacter le groupe pour recueillir leurs besoins pendant la période d'envoi. Un transport au contenu varié est très apprécié (mélange de vêtements, bibelots, vaisselles et meubles). Eviter les meubles en MDF (Medium Density Fibreboard : panneau de fibres à densité moyenne) qui se vendent peu et sont souvent endommagés lors du transport. Interdiction d'y mettre des médicaments !
4. **La préparation du chargement.**  
La veille du chargement, le transporteur choisi par Annemasse livre une remorque qu'il laisse pour le chargement du lendemain. En 2 à 4 mois, le groupe de Cambridge a préparé le chargement.  
Le groupe de Roanne, France a acheté un conteneur maritime permettant de stocker tout au long de l'année (coût du conteneur : 1500 € hors taxes, mais sont à compter 1500 € de plus pour le transporter au sein du groupe). Une personne motivée est désignée pour s'occuper du chargement progressif de ce conteneur.  
Avant le chargement, il faut désinfecter les vêtements. Une entreprise privée locale se déplace dans le groupe pour désinfecter, pour un montant d'environ 600 €. La désinfection prend à peu près 2h, un certificat est ensuite remis.
5. **Le chargement**  
Le chargement prend entre 3h et une demi-journée. Du côté de Roanne, une équipe de 6 salariés est affectée au chargement. Du côté de Cambridge, une vingtaine de compagnons s'en charge.  
De temps en temps, des compagnons polonais participent au chargement des transports, en France, Allemagne, Suisse ou Royaume-Uni et c'est une pratique qui tend à se développer.

6. **Le chauffeur part avec les papiers** en 3 exemplaires:

- le certificat de donation avec l'adresse du receveur
- le certificat de désinfection (la liste de colisage est facultative).
- la lettre de voiture internationale pour le chauffeur.
- Pour la Suisse, un transporteur local doit fournir un document de validation de sortie du territoire qui coûte 50€.

2 jours après, le transport est livré au groupe en question.



**L'échange d'expériences et les prémices d'une coopération.**

Témoignage d'Alex Chrusciciel et Mark Boden de Cambridge sur le chargement. Janvier 2013.

« Nous pensons qu'il est important d'envoyer de l'aide aux communautés polonaises parce que cela va leur permettre de générer des fonds nécessaires à leurs activités et leur développement. L'envoi de transports aux communautés polonaises est également bénéfique pour notre communauté car cela crée une occasion d'échanger sur nos expériences respectives et crée une plate-forme pour une future coopération. »

« En ce samedi matin ensoleillé, une équipe de 10 compagnons et moi-même attendons l'arrivée du camion en provenance de la Pologne. Nous avons commencé par récupérer les meubles et la marchandise de notre entrepôt et de notre lieu de stockage. Aux alentours de 8h30 le camion arrive et après avoir offert un copieux petit déjeuner au chauffeur, nous commençons à charger. Le camion est garé devant le magasin afin de permettre aux clients de voir de leurs propres yeux, les actions de solidarité menées. Ceci provoque toujours un grand intérêt de leur part. Au total, cela nous a pris 3 heures, pause thé comprise, pour finaliser le chargement. Toutes les marchandises ont été emballées avec soin afin d'utiliser au maximum l'espace dont nous disposions. Nous avons réussi à remplir le camion avec 5000kg de biens. Après avoir pris de nombreuses photos, le camion est finalement parti à 12h, et bien arrivé à Nowy Sacz !»

## ENVOYER UN TRANSPORT EN ROUMANIE

1. **Contacteur un transporteur ?** Le groupe demande à Gélú Nichitel, responsable du groupe de Iasi ou à Tudor Bizu pour le groupe de Târgu Jiu de contacter leur transporteur en fonction de leur disponibilité pour le déchargement. 2 jours avant, le transporteur vient chercher le chargement. Attention, **il est préférable de trouver un transport en dur et non bâché pour faciliter le chargement.**

Eurostat Vest, transporteur roumain  
330179 Deva, Aleea Atelierelor, Nr.1, Hala 1  
Jud. Hunedoara - ROUMANIE  
Tel / fax: +40 354 101 406  
Email: [office@eurostatvest.ro](mailto:office@eurostatvest.ro)  
Lien : [www.eurostatvest.ro](http://www.eurostatvest.ro)

Logitrans SRL , transporteur roumain  
Str Plantelor, Nr 37A, Dumbrava Rosie,  
Jud Neamt  
RO-617 185 - ROUMANIE  
Tel: +40 233 282 245  
Lien: [www.logitrans-romania.com](http://www.logitrans-romania.com)

2. **Qui prend en charge le transport ?** Les groupes de Iasi et Târgu Jiu sont disposés à payer le transport si le groupe qui envoie ne souhaite pas prendre les frais à sa charge. D'autres groupes, tels que Trio- Niort, payent directement le transporteur par virement bancaire. Un transport coûte entre 2 000 € et 3 000€.<sup>2</sup>
3. **La préparation du chargement.**  
**Remplir un camion à plusieurs ?** La plateforme de tri textile de Trio-Niort en France, stocke dans leur entrepôt les meubles amenés par les groupes alentours afin de remplir un camion moitié textile moitié meubles et bric à brac, selon la volonté exprimée du groupe de Iasi. Environ 2 mois sont nécessaires pour préparer le chargement.  
La désinfection du textile est également nécessaire. Il suffit de contacter une entreprise de votre localité qui remet ensuite un certificat.
4. **Le chargement s'effectue** en 2 heures, par un groupe de 5, 6 personnes, dont 3 manutentionnaires de la plateforme de tri de Trio-Niort et du renfort en provenance des autres groupes de la région Poitou-Charentes. Des peluches et couvertures sont utilisées pour caler les meubles. Quant à l'expérience de Forbach en France, une équipe de 4 compagnons expérimentés est chargée de récupérer le matériel directement de la salle de vente et de le charger en une journée, sachant tout de même que le transporteur met le camion à disposition pendant 48h.  
Ou  
**Le groupe receveur vient sur place choisir la marchandise et participer au chargement.** Le groupe d'Haguenau permet au groupe de Iasi de venir la veille et de choisir dans la salle de vente les objets souhaités. Les compagnons, participent ainsi au chargement !

<sup>2</sup> La législation roumaine n'autorise pas Un coup de main d'Emmaüs à Iasi à mettre en vente en magasin plus de 20% de marchandise reçue sous forme de dons. Ainsi la communauté prend en charge le coût des transports dont le matériel est destiné à la vente et demande deux (2) transports dédiés à la solidarité (sur 14 au total sur la période, soit 20%).

5. **Le transport part avec la documentation nécessaire et arrive 2 jours plus tard s'il part de Niort ou 24h plus tard s'il part d'Haguenau ou Forbach.** En voici la liste.

- Une facture qui permet au groupe de vendre la marchandise en Roumanie. Il s'agit d'un échange économique entre 500 et 700 € (inscrit en « pertes et profits » dans les comptes de la communauté de Forbach).  
ou un certificat de donation (! dans ce cas, le groupe receveur ne pourra pas vendre la marchandise mais devra la donner).
- Une liste de colisage est facultative, le groupe de Forbach préférant une description générale « lot de meubles, lot de textile.... »
- Un certificat de désinfection pour le textile
- Un certificat de qualité de matériel.
- Le bon du transporteur.

**L'émotion suscitée par le déchargement d'un camion durant le chantier d'été à Târgu Jiu, Roumanie.**  
Témoignage de l'équipe de Trio-Niort, France.

« L'arrivée du camion fut pour tous un moment d'émotion. Nous savions tous l'importance de ce qu'il pouvait contenir. Devant les portes ouvertes, une solidarité s'est alors créée, nous avions ce même objectif commun « d'aider cette communauté à s'élever ». Toute la marchandise qu'il contenait fut entreposée dans la cour de la communauté. Nous fûmes répartis en plusieurs groupes afin de faire l'inventaire. Les prix furent fixés. Quelques jours plus tard les clients pouvaient venir à la salle des ventes, l'objectif était atteint !! C'est une petite partie sur ce que l'on a pu faire sur ce chantier d'été mais elle fut forcément enrichissante. Egalement, cela nous a permis de bien comprendre comment fonctionnent les communautés à l'étranger et ce qui peut être ressenti à l'arrivée des camions. »



Déchargement d'un camion, Târgu Jiu, juillet 2012



Zone de tri des balles de vêtements

#### **DES CAMIONS ENVOYES EN BOSNIE - HERZEGOVINE.**

Chaque été, un convoi de camions part en Bosnie, lors du camp international des jeunes. Le chargement humanitaire à bord est distribué, par les volontaires, aux familles démunies des villages alentours de Srebrenica.

#### **UN TRANSPORT ENVOYE EN ALBANIE**

Un camion en provenance de plusieurs groupes Emmaüs de la région parisienne est parti direction Vlora en Albanie. Le but est d'acheminer du matériel à destination du germe de groupe soutenu en Albanie.



## Le transport d'équipements électriques et électroniques<sup>3</sup>

L'Union européenne règlemente l'export des équipements électriques et électroniques (EEE), souvent présents dans les transports envoyés par les groupes<sup>4</sup>.

La directive 2012/19/UE du parlement européen et du conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) a créé un cadre juridique autour de la récupération des DEEE et a permis la mise en place de la filière DEEE dans l'ensemble des Etats européens. La filière et le cadre juridique encadrent également les transports transfrontaliers de ces appareils.

**« Toute exportation au départ du groupe, de déchets destinés à être éliminée est interdite. »  
Le transport transfrontalier de Déchets EEE est interdit. Seuls les transferts d'EEE sont autorisés.**

Les équipements électriques et électroniques (EEE) deviennent des déchets (DEEE) si leur détenteur s'en défait, ou a l'intention ou l'obligation de s'en défaire.

Les EEE sont considérés comme des déchets dans les cas suivants :

- Le produit n'est pas complet - des parties essentielles à son fonctionnement manquent
- Il présente des dommages physiques qui nuisent à son bon fonctionnement ou à sa sécurité
- Le conditionnement est insuffisant pour le protéger des dommages pouvant survenir au cours du transport et des opérations de chargement et déchargement
- L'aspect général est usé ou abîmé, ce qui réduit la valeur commerciale de l'article ou des articles
- Parmi les éléments entrant dans la composition de l'article, il y en a un dont il faut se défaire ou qui est interdit en vertu de la législation communautaire ou nationale
- L'équipement est destiné à être éliminé ou recyclé au lieu d'être réutilisé
- Il n'y a pas de marché régulier pour l'équipement
- Il s'agit d'un équipement vétuste ou obsolète, destiné à la cannibalisation (dont on peut récupérer des pièces de rechange)

Afin d'éviter toute confusion possible entre l'envoi d'Équipement Électriques et Électroniques d'occasion et l'export de DEEE, Emmaüs France recommande de scotcher sur chaque appareil, **une fiche d'attestation de test / réparation**<sup>5</sup>. Cette fiche indiquera :

- Le type d'appareil dont il s'agit
- Un numéro de série
- Le nom de la structure
- Une description des tests et réparations effectués
- Une mention indiquant que l'appareil est en état de fonctionnement

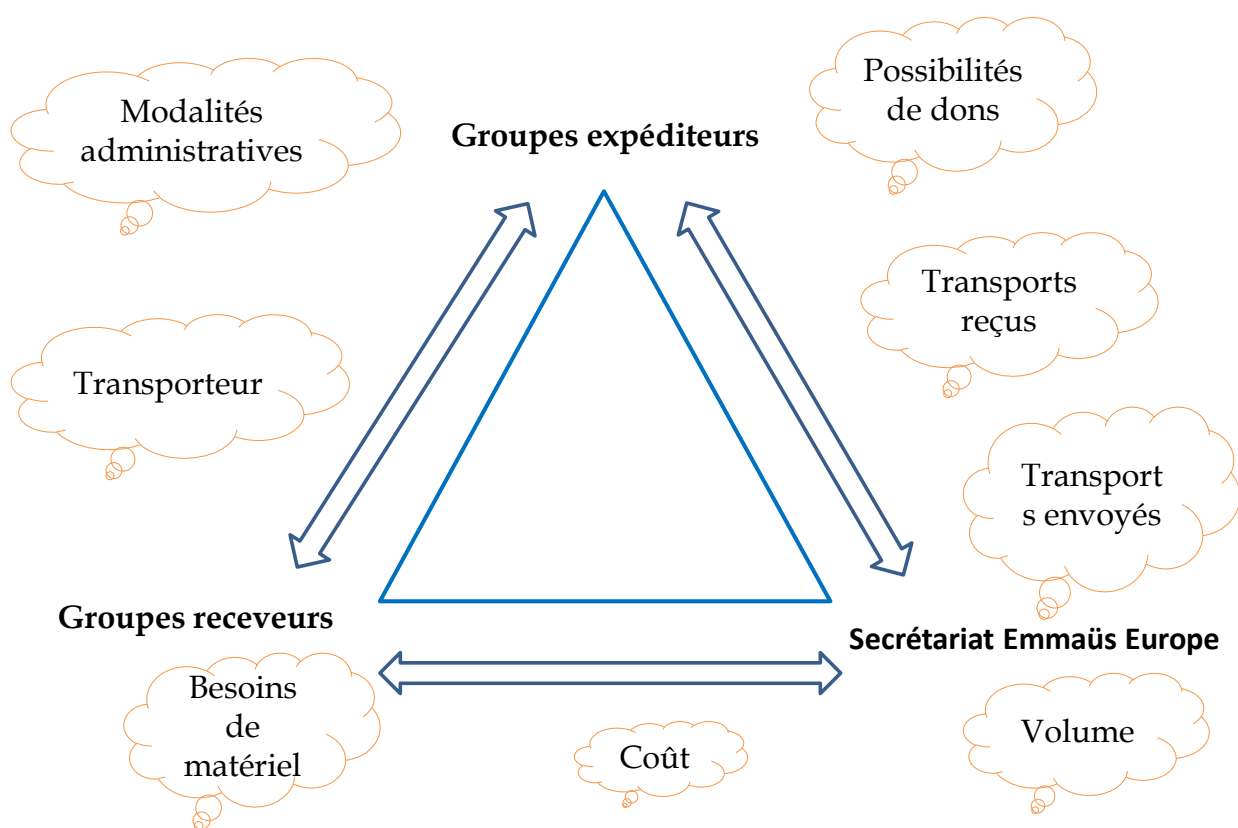
<sup>3</sup> Pour plus d'information, voir la note d'information d'Emmaüs France disponible sur l'extranet d'Emmaüs France ou au Secrétariat d'Emmaüs Europe.

<sup>4</sup> Le Règlement CE No 1013/2006 du parlement européen et du conseil du 14 juin 2006 concernant les transferts de déchets : <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2006:190:0001:0001:FR:PDF>  
Ligne directrice N°1 révisées des correspondants sur les transferts de déchets d'équipements électriques et électroniques : [http://www.developpement-durable.gouv.fr/IMG/doc%2016%20\\_GuideDEEE\\_fr.pdf](http://www.developpement-durable.gouv.fr/IMG/doc%2016%20_GuideDEEE_fr.pdf)

<sup>5</sup> Fiche disponible en annexe, sur l'extranet d'Emmaüs France ou au Secrétariat d'Emmaüs Europe.

**La communication entre les groupes qui envoient les transports et ceux qui les reçoivent est indispensable au bon fonctionnement du programme intra-européen des transports.** Le groupe receveur sera en mesure de guider au départ et de faire un retour à l'arrivée. « *Si, par le passé, il a pu y avoir certaines insatisfactions dues à la qualité de la marchandise reçue, ce problème à aujourd'hui disparu, parce que nous avons partagé nos doutes et nos attentes sincèrement avec nos partenaires et nous avons aussi eu connaissance des circonstances dans lesquelles nos partenaires travaillent* » Grzegorz et Robert, Emmaüs Brat Albert, Pologne, décembre 2012.

## La circulation de l'information et le partage d'expérience



Votre groupe souhaite envoyer un transport ? Vous souhaitez nous faire part de vos expériences pour que d'autres en bénéficient ?

Pour tout ce qui concerne les transports, vous pouvez vous adresser à

[camille.decaens@emmaus-europe.org](mailto:camille.decaens@emmaus-europe.org) ou

+33 (0)1 41 58 25 73.